

Raising Bilingual Children: Common Parental Concerns and Current Research

Kendall King and Lyn Fogle, Georgetown University

The purpose of this digest is to help pediatricians, speech language pathologists, classroom teachers, and other professionals who work with bilingual children and their parents understand common parental concerns related to bilingual childrearing and become familiar with the current science on bilingual child development. Greater insight into both issues will allow these professionals to provide more effective and scientifically sound advice to parents.

A growing number of U.S. parents view bilingualism as a laudable family goal. The reasons for this trend include a desire to maintain ties to the parents' heritage language and culture, to provide children with academic and cognitive advantages, and to promote cross-cultural understanding and communication. Yet research indicates that success in raising children to be bilingual remains the exception in the United States, as most children eventually become English dominant or even monolingual in English (Wong Fillmore, 2000). This is due at least in part to the high status of English and the limited number of opportunities available for children to learn languages other than English. Research also indicates that parents' beliefs, attitudes, and interactions with their children are important in helping children become bilingual (De Houwer, 1998; Lanza, 1997).

In order to better inform early childhood professionals, who can play a key role in shaping parents' beliefs and behaviors, we conducted individual in-depth interviews with 24 economically and culturally diverse families in Washington, DC, all of whom aimed to raise their children (then ages 0 to 5) as Spanish-English bilinguals (King & Fogle, in press). Here we summarize, in four key points, the findings of our investigation in light of the current research literature on bilingual development:

- Although many parents believe that bilingualism results in language delay, research suggests that monolingual and bilingual children meet major language developmental milestones at similar times.
- Despite many parents' fear that using two languages will result in confusion for their children, there is no research evidence to support this. On the contrary, use of two languages in the same conversation has been found to be a sign of *mastery* of both languages.
- Many parents rely heavily on television to teach the second language; yet this is best considered a fun source of secondary support for language learning. Human interaction is the best method for fostering language learning.
- Contrary to the widespread notion among parents that bilingualism results in "bigger, better brains," parents more realistically can expect their bilingual children to gain specific advantages in targeted areas, such as greater understanding of language as an abstract system.

Bilingualism and Language Delay

Many of the parents we interviewed believed that their children had experienced or were likely to experience language delay as a result of their dual language environment. The same view is prevalent in the popular parenting literature. Such sources frequently note that acquisition of two languages can result in "language

delay," though many also suggest that the long-term benefits of bilingualism are important (e.g., Fabian, 2003; Foreman, 2002; Murkoff, 2003; Pruet, n.d.).

It is important to differentiate between the popular use of the term *language delay* in reference to a child who is perceived to take longer than average to begin to speak but who is well within the normal range of productive vocabulary development (Fenson et al., 1994) and the clinical use of the term to refer to significant delays in the development of language, which can be either primary (not associated with another disorder) or secondary (associated with conditions such as autism). A lack of understanding of the different uses of the term may result in undue concern for some parents interested in raising their children with two languages.

Terminology issues aside, the research is quite clear: No empirical evidence links bilingualism to language delay of any sort. As De Houwer (1999) summarizes, "There is no scientific evidence to date that hearing two or more languages leads to delays or disorders in language acquisition. Many, many children throughout the world grow up with two or more languages from infancy without showing any signs of language delays or disorder" (p. 1). Likewise, Petitto and Holowka's (2002) extensive literature review leads them to argue that "very early simultaneous language exposure does *not* cause a young child to be delayed with respect to the semantic and conceptual underpinnings at the heart of all natural language, and this is true regarding *each* of the young bilingual's two native languages" (p. 23).

Bilingualism and Language Confusion

Many of the parents interviewed worried that their children would experience confusion due to exposure to two languages. Some believed that language delay was the result of this confusion. Several advice publications (e.g., Eisenberg, Murkoff, & Hathaway, 1989; Honig, n.d.) suggest that confusion could be avoided by using the one-parent, one-language approach to bilingual childrearing, in which each caregiver uses only one language with the child and parents refrain from using two languages in the same conversation.

However, research indicates that the ability to switch back and forth between languages, sometimes called *code-switching*, is a sign of mastery of two linguistic systems, not a sign of language confusion, and that children as young as 2 are able to code-switch in socially appropriate ways (Lanza, 1992). Research also shows that many normally developing bilingual children mix their two languages, with the type and amount of code-switching depending on environmental factors, such as how much the parents or wider community engage in code-switching.

As to the effectiveness of the one-parent, one-language approach, there is evidence that it can lead to the development of children's active competence in two languages, but it can also result in passive bilingualism (Döpke, 1992; Yamamoto, 1995), in which children understand both languages but speak only the majority language (i.e., the high status language of the wider community). This approach is one option for raising bilingual children, but parents do not need to fear language confusion if they opt for another approach, such as using only the minor-

ity language in the home or using both languages in the same contexts. Parents instead should be encouraged to think about the total quantity and quality of exposure to both languages that their children receive.

Language Learning and Television

Many parents we interviewed relied heavily on commercial language materials such as books, videos, television programs, and music CDs to help their children learn a second language. Likewise, much of the popular press and advice literature stresses the value of books and videos, often providing long lists of language learning television and video programs (Eisenberg et al., 1989; Langley, 1999; Lichtenberger, n.d.).

Yet research clearly indicates that some activities are more effective than others in promoting second language acquisition and bilingualism. In particular, we know a growing amount about the limits of television and video as instructional aides with young children. For instance, recent studies have examined the process of *perceptual narrowing* in infants, that is, infants' gradual loss of the ability to perceive sounds unlike those in the language(s) to which they are regularly exposed. Researchers have found that live interaction (e.g., reading or talking to a child) is more effective than exposure to recorded sounds (e.g., television) in reversing the narrowing process (Kuhl, Feng-Ming, & Huei-Mei, 2003). Other studies have found that, for older children, being read aloud to in the second language increases second language vocabulary much more than watching television in that language (Patterson, 2002). In short, while audio and video materials can serve as a positive and entertaining source of support for language learning, human interaction is the best method for fostering both first and second language development.

Bilingualism and Intelligence

None of the parents in our survey feared any negative impact of bilingualism on their children's intelligence. In fact, many felt that their children would benefit cognitively from being bilingual. However, both parents and the popular press overstate the known cognitive advantages of bilingualism, noting, for instance, that bilingualism will make children smarter overall, when in fact, research suggests advantages only in very specific areas.

For instance, while our knowledge is far from complete, leading researchers (e.g., Bialystok, 2001) have been careful to identify the benefits of bilingualism in specific areas such as metalinguistic awareness (awareness about language as a system) and cognitive processing. They note that other factors, such as the child's level of mastery of each language and the child's literacy skills, also influence the benefits derived from being bilingual. Therefore bilingualism may contribute to the strengthening of some specific cognitive skills for some children, but it should not be viewed as an overall indicator of greater intelligence or as a predictor of high academic performance.

Summary

In responding to parents' questions or concerns about raising bilingual children, professionals should warmly encourage the use of two languages in the home. We know that parents' use of their first language is important in providing children a rich linguistic environment (Snow, 1990) as well as in promoting bilingualism, which can become an important resource for the child, family, and wider community. Parents should be directed to practical resources such as *The Bilingual Family Newsletter* (www.bilingualfamilynewsletter.com) and the *Why, How, and When Should My Child Learn a Second Language?* brochure (www.cal.org/resources/brochures/whyhowwhen_brochure.pdf). Perhaps most importantly, parents should be encouraged to be aware of the quantity and quality of their children's exposure to

both languages and to think about creating a "safe space" for the minority language to flourish at home.

References

- Bialystok, E. (2001). *Bilingualism in development: Language, literacy, and cognition*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- De Houwer, A. (1998). Environmental factors in early bilingual development: The role of parental beliefs and attitudes. In G. Extra & L. Verhoeven (Eds.), *Bilingualism and migration* (pp. 75–96). New York: Mouton de Gruyter.
- De Houwer, A. (1999). *Two or more languages in early childhood: Some general points and practical recommendations*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics. Retrieved March 4, 2005, from www.cal.org/resources/digest/earlychild.html
- Döpke, S. (1992). *One parent one language: An interactional approach*. Amsterdam: John Benjamins.
- Eisenberg, A., Murkoff, H., & Hathaway, S. E. (1989). *What to expect the first year*. New York: Workman.
- Fabian, K. (2003, March). Is your child late to speak? *Parenting*, 93.
- Fenson, L., Dale, P. S., Reznick, J. S., Bates, E., Thal, D. J., & Pethick, S. J. (1994). Variability in early communicative development. *Monographs of the Society for Research in Child Development*, 59(5, Serial No. 242).
- Foreman, J. (2002, October 7). Health sense: The evidence speaks well of bilingualism's effect on kids. *Los Angeles Times*, p. S1.
- Honig, A. S. (n.d.). *Raising a bilingual child*. Retrieved January 21, 2005, from www.scholastic.com/earlylearner/experts/language/0_2_bilingualch.htm
- King, K., & Fogle, L. (in press). Bilingual parenting as good parenting: Parents' perspectives on family language policy for additive bilingualism. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*.
- Kuhl, P., Feng-Ming, T., & Huei-Mei, L. (2003). Foreign-language experience in infancy: Effects of short-term exposure and social interaction on phonetic learning. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 100(15), 9096–9101.
- Langley, M. (1999, October 6). Bringing up (bilingual) baby—Marketers rush to meet demand for toys, tapes and classes; achieving "total immersion." *Wall Street Journal* (Eastern ed.), p. B1.
- Lanza, E. (1992). Can bilingual two-year-olds code-switch? *Journal of Child Language*, 19, 633–658.
- Lanza, E. (1997). *Language mixing in infant bilingualism*. New York: Oxford University Press.
- Lichtenberger, N. (n.d.). *Bilingual parenting: A personal account*. Retrieved January 19, 2005, from www.foreignwivesclub.com/pages/articles/art4.html
- Murkoff, H. (2003, June/July). "What to expect": Answers to your questions about baby's first year. *Baby Talk*, p. 20.
- Patterson, J. L. (2002). Relationship of expressive vocabulary to frequency of reading and television experience among bilingual toddlers. *Applied Psycholinguistics*, 23, 493–508.
- Petitto, L. A., & Holowka, S. (2002). Evaluating attributions of delay and confusion in young bilinguals: Special insights from infants acquiring a signed and a spoken language. *Sign Language Studies*, 3(1), 4–33.
- Pruett, K. D. (n.d.). *Important speech milestones*. Retrieved January 21, 2005, from www.scholastic.com/earlylearner/age1/language/todd_milestones.htm
- Snow, C. (1990). Rationales for native language instruction: Evidence from research. In A. M. Padilla, H. H. Fairchild, & C. M. Valadez (Eds.), *Bilingual education issues and strategies* (pp. 47–59). Newbury Park, CA: Sage Press.
- Wong Fillmore, L. (2000). Loss of family languages: Should educators be concerned? *Theory into Practice*, 39(4), 203–210.
- Yamamoto, M. (1995). Bilingualism in international families. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 16, 63–85.

La crianza de niños bilingües: preocupaciones comunes de los padres y las investigaciones actuales

Por Kendall King y Lyn Fogle, Georgetown University

El propósito de este compendio es ayudar a peditras, patólogos del habla, maestros escolares, y otros profesionales que trabajan con niños bilingües y sus padres a comprender algunas de las preocupaciones que suelen tener los padres respecto a la crianza bilingüe y a familiarizarse con el conocimiento científico actual sobre el desarrollo del niño bilingüe. Una más profunda comprensión de ambos temas ayudará a todos estos profesionales a brindar a los padres consejos más efectivos y con mejor base científica.

Un número creciente de padres en los Estados Unidos considera el bilingüismo de sus niños como una meta familiar deseable. Entre otras razones, esta tendencia está impulsada por el interés en mantener lazos con la herencia lingüística y cultural de los padres, brindar a los niños ventajas académicas y cognitivas, y promover la comprensión y la comunicación intercultural. Sin embargo, según indican las investigaciones, el bilingüismo de los niños es la excepción en los Estados Unidos; para la mayoría de los niños el inglés es su lengua dominante o única (Wong Fillmore, 2000). Ello se debe, por lo menos en parte, al estatus superior de que goza el inglés y al número limitado de oportunidades que tienen los niños para aprender otros idiomas. Algunas investigaciones también indican que las creencias, actitudes, e interacciones de los padres con sus hijos ocupan un papel importante para ayudar a sus hijos a ser bilingües (De Houwer, 1998; Lanza, 1997).

Para orientar mejor a los profesionales de educación infantil temprana, quienes pueden desempeñar un papel clave en formar las creencias y conductas de los padres, entrevistamos de manera individual y a fondo a 24 familias de diversos niveles económicos y culturales de Washington, D.C., las cuales tenían el objetivo de criar a sus niños (de entre 0 a 5 años) para ser bilingües en inglés y español (King & Fogle, en prensa). En este artículo, resumimos los hallazgos de nuestra investigación en cuatro temas clave, a la luz de las publicaciones actuales de investigaciones sobre el desarrollo bilingüe:

- Aunque muchos padres creen que el bilingüismo produce retrasos en el desarrollo lingüístico, las investigaciones sugieren que

los niños monolingües y bilingües alcanzan niveles de desarrollo lingüístico a ritmos parecidos.

- A pesar del temor de muchos padres de que el uso de dos lenguas resulte confuso para sus hijos, las investigaciones no avalan esta teoría. Al contrario, se ha descubierto que el uso de dos lenguas en la misma conversación es una señal del *dominio* de ambas lenguas.
- Aunque un gran número de padres dependen mucho de la televisión para enseñar un segundo idioma, la televisión es, a lo sumo, un método divertido, pero secundario para el aprendizaje de una lengua. En realidad, la interacción humana es el mejor método para cultivar el aprendizaje del lenguaje.
- Contrariamente a la noción diseminada entre los padres de que el bilingüismo crea "grandes y brillantes mentes," lo que los padres pueden esperar de forma realista es que sus hijos obtengan ventajas específicas en áreas determinadas, tales como una comprensión mayor del lenguaje como sistema abstracto.

El bilingüismo y el retraso lingüístico

Muchos de los padres entrevistados pensaban que sus hijos habían experimentado o probablemente experimentarían un retraso lingüístico como producto de un ambiente lingüístico dual. Esta noción también es generalizada en las publicaciones populares sobre la crianza de niños. Estas publicaciones afirman con frecuencia que la adquisición de dos lenguas puede generar un "retraso lingüístico," aunque muchas de estas publicaciones también sugieren que los beneficios del bilingüismo a largo plazo son importantes (p. ej., Fabian, 2003; Foreman, 2002; Murkoff, 2003; Pruett, n.d.).

Es importante diferenciar entre, por un lado, el uso popular del término "retraso lingüístico" para referirnos a un niño que otros perciben como que le está tomando más tiempo del promedio en hablar, pero que en realidad está dentro del período normal de desarrollo de vocabulario productivo (Fenson et al., 1994), y por el otro, el uso clínico del término,

que se refiere a retrasos significativos en el desarrollo lingüístico, retrasos que pueden constituir síntomas primarios (no asociados con otro desorden) o secundarios (asociados a condiciones tales como el autismo). Desconocer los diferentes usos del mismo término puede producirles preocupación innecesaria a algunos padres interesados en criar a sus hijos en dos lenguas.

Aparte de problemas de terminología, los estudios son claros en que no existe ninguna evidencia empírica que asocie el bilingüismo con retraso lingüístico alguno. Como resume De Houwer (1999), "No existe evidencia científica hasta la fecha que sostenga que escuchar dos o más lenguas cause retrasos o desórdenes en la adquisición lingüística. Muchos, muchos niños por todo el mundo crecen con dos o más lenguas desde la infancia sin que demuestren ninguna señal de retraso lingüístico o desorden" (p.1). De manera similar, una revisión extensa de investigaciones publicadas lleva a Petitto and Holowka (2002) a argumentar que "la exposición simultánea muy temprana *no* causa retrasos en un niño pequeño con respecto a las bases semánticas y conceptuales que son la base de toda lengua natural, y esto es cierto con respecto a *cada una* de las lenguas nativas del pequeño bilingüe" (p.23).

El bilingüismo y la confusión lingüística

Muchos de los padres entrevistados se preocupaban que sus niños experimentan confusión debido a la exposición a dos idiomas. Algunos padres piensan que el retraso lingüístico era el resultado de esta confusión. Varias publicaciones populares de consejos (p. ej., Eisenberg, Murkoff, & Hathaway, 1989; Honig, n.d.) sugieren que la confusión se podría evitar utilizando el enfoque conocido como "un padre, una lengua" en la crianza bilingüe, donde cada progenitor utiliza sólo una de las lenguas con el niño y ambos se abstienen de utilizar dos lenguas en la misma conversación.

Sin embargo, las investigaciones indican que la capacidad de intercambiar entre las lenguas, a lo cual se le llama algunas veces *cambio de código*, es una señal del dominio de dos sistemas lingüísticos y no una señal de confusión lingüística, y que niños de tan temprana edad como dos años son capaces de cambiar entre códigos de manera socialmente apropiada (Lanza, 1992). Las investigaciones también demuestran que muchos niños bilingües cuyo desarrollo sigue un curso normal mezclan sus dos lenguas, y que el tipo y la cantidad de cambios de código dependen de factores ambientales, tales como con cuánta frecuencia los padres o la comunidad en general cambian de código.

Con respecto a la efectividad del enfoque "un padre, una lengua," existe evidencia de que puede conducir al desarrollo de competencia activa de los niños en dos lenguas, pero también puede resultar en bilingüismo pasivo (Döpke, 1992; Yamamoto, 1995), en cuyo caso los niños entienden las dos lenguas, pero hablan sólo una la mayoría del tiempo (es decir, la lengua con el estatus más alto en la comunidad en general). Este acercamiento es una opción para criar a niños bilingües, pero los padres no tienen que temer la confusión lingüística si escogen otro enfoque, como por ejemplo utilizar sólo la lengua minoritaria en el hogar o utilizar ambas lenguas en los mismos contextos. A los padres se les debe animar a pensar sobre la cantidad y la calidad total de la exposición a ambas lenguas que reciben sus hijos.

El aprendizaje de una lengua y la televisión

Muchos padres que entrevistamos dependían mucho de materiales lingüísticos comerciales tales como libros, videos, programas de televisión, y grabaciones de música para ayudar a sus hijos a aprender una segunda lengua. De manera similar, gran parte de la prensa popular y las publicaciones populares de consejos resaltan el valor de los libros y los videos, proveyendo largas listas de programas de televisión y videos para aprender idiomas (Eisenberg et al., 1989; Langley, 1999; Lichtenberger, n.d.).

Sin embargo, las investigaciones indican claramente que algunas actividades son más efectivas que otras para promover la adquisición de un segundo idioma y el bilingüismo. En particular, sabemos cada vez más sobre los límites de la televisión y los videos como ayudas para la instrucción de niños pequeños. Por ejemplo, estudios recientes han examinado en los infantes un proceso de pérdida gradual de la capacidad para percibir sonidos diferentes a los de las lenguas que se les exponga regularmente (conocido en las publicaciones en inglés como *perceptual narrowing*). Los investigadores descubrieron que la interacción directa (p. ej., leerle o hablarle a un niño) es más efectiva que la exposición a sonidos grabados (p.ej., los de la televisión) para evitar dicho proceso de pérdida en la percepción (Kuhl, Feng-Ming, & Huei-Mei, 2003). Otros estudios han descubierto que leer a los niños mayores en voz alta en la segunda lengua aumenta el vocabulario en esa lengua mucho más que ver televisión en ese idioma (Patterson, 2002). En resumen, si bien los materiales audiovisuales pueden servir como un recurso positivo y entretenido de apoyo para el aprendizaje del lenguaje, la interacción humana es el mejor método para cultivar el desarrollo tanto en la primera como en la segunda lengua.

El bilingüismo y la inteligencia

Ninguno de los padres que participaron en nuestra encuesta temía algún impacto negativo sobre la inteligencia de sus hijos por el bilingüismo. De hecho, muchos creían que el bilingüismo beneficiaría en términos cognoscitivos a sus hijos. Sin embargo, tanto los padres como la prensa popular exageran sobre las conocidas ventajas cognoscitivas del bilingüismo, y señalan, por ejemplo, que el bilingüismo convertirá a sus hijos en niños más inteligentes en general, cuando en realidad las investigaciones sólo indican ventajas en áreas específicas.

Por ejemplo, aunque nuestro conocimiento está lejos de ser total, los investigadores principales en esta materia (p. ej., Bialystok, 2001) han sido cuidadosos en identificar los beneficios del bilingüismo en áreas específicas tales como la consciencia metalingüística (consciencia del lenguaje como un sistema) y el procesamiento cognoscitivo. Señalan que otros factores, tales como el nivel de dominio de cada lengua y las destrezas de lectura del niño, también afectan los beneficios derivados de ser bilingüe. Por lo tanto, aunque el bilingüismo puede contribuir a fortalecer algunas destrezas cognoscitivas específicas de algunos niños, no se debe tomar el mismo como un indicador general de mayor inteligencia o como factor de predicción de desempeño académico de alta calidad.

Resumen

Al responder a las preguntas y las preocupaciones de los padres sobre la crianza de los niños bilingües, los profesionales deben alentar a los padres a utilizar las dos lenguas en el hogar. Sabemos que el uso de la lengua nativa de los padres es importante para facilitar un ambiente lingüístico enriquecedor para los niños (Snow, 1990), así como para promover el bilingüismo, el cual se puede convertir en un recurso importante para el niño, la familia, y la comunidad en general. Los padres deben dirigirse a fuentes prácticas tales como *The Bilingual Family Newsletter* (www.bilingualfamilynewsletter.com) y el opúsculo *Why, How, and When Should My Child Learn a Second Language?* (www.cal.org/resources/brochures/whyhowwhen_brochure.pdf).

Quizás lo más importante es que a los padres se les debe alentar a ser conscientes de la cantidad y la calidad de la exposición de sus hijos a ambas lenguas y a pensar en crear un “espacio seguro” para que la lengua minoritaria florezca dentro del hogar.

Referencias

- Bialystok, E. (2001). *Bilingualism in development: Language, literacy, and cognition*. Cambridge: Cambridge University Press.
- De Houwer, A. (1998). Environmental factors in early bilingual development: The role of parental beliefs and attitudes. In G. Extra & L. Verhoeven (Eds.), *Bilingualism and migration* (pp. 75-96). New York: Mouton de Gruyter.
- De Houwer, A. (1999). *Two or more languages in early childhood: Some general points and practical recommendations*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics. Retrieved March 4, 2005, from www.cal.org/resources/digest/earlychild.html
- Döpke, S. (1992). *One parent one language: An interactional approach*. Amsterdam: John Benjamins.
- Eisenberg, A., Murkoff, H., & Hathaway, S. E. (1989). *What to expect the first year*. New York: Workman.
- Fabian, K. (2003, March). Is your child late to speak? *Parenting*, 93.
- Fenson, L., Dale, P. S., Reznick, J.S, Bates, E., Thal, D. J., & Pethick, S. J. (1994). Variability in early communicative development. *Monographs of the Society for Research in Child Development*, 59(5, Serial No. 242).
- Foreman, J. (2002, October 7). Health sense; The evidence speaks well of bilingualism's effect on kids. *Los Angeles Times*, p. S1.
- Honig, A. S. (n.d.). *Raising a bilingual child*. Retrieved January 21, 2005, from Scholastic, Your Early Learner Expert Advice Web site: www.scholastic.com/earlylearner/experts/language/0_2_bilingualch.htm
- King, K., & Fogle, L. (in press). Bilingual parenting as good parenting: Parents' perspectives on family language policy for additive bilingualism. *International Journal of Bilingualism and Bilingual Education*.
- Kuhl, P., Feng-Ming, T., & Huei-Mei, L. (2003). Foreign-language experience in infancy: Effects of short-term exposure and social interaction on phonetic learning. *Proceedings of the National Academy of Sciences of the United States of America*, 100(15), 9096-9101.
- Langley, M. (1999, October 6). Bringing up (bilingual) baby – Marketers rush to meet demand for toys, tapes and classes; achieving ‘total immersion.’ *Wall Street Journal* (Eastern ed.), p. B1.
- Lanza, E. (1992). Can bilingual two-year-olds code-switch? *Journal of Child Language*, 19, 633-658.

- Lanza, E. (1997). *Language mixing in infant bilingualism*. Oxford: Clarendon Press.
- Lichtenberger, N. (n.d.). *Bilingual parenting: A personal account*. Retrieved January 19, 2005, from Foreign Wives Club, Articles, Web site: www.foreignwivesclub.com/pages/articles/art4.html
- Murkoff, H. (2003, June/July). "What to expect": Answers to your questions about baby's first year. *Baby Talk*, p. 20.
- Patterson, J. L. (2002). Relationship of expressive vocabulary to frequency of reading and television experience among bilingual toddlers. *Applied Psycholinguistics*, 23, 493-508.
- Petitto, L. A., & Holowka, S. (2002). Evaluating attributions of delay and confusion in young bilinguals: Special insights from infants acquiring a signed and a spoken language. *Sign Language Studies*, 3(1), 4-33.
- Pruett, K. D. (n.d.). *Important speech milestones*. Retrieved January 21, 2005, from Scholastic, Language & Communication Web site: www.scholastic.com/earlylearner/age1/language/todd_milestones.htm
- Snow, C. (1990). Rationales for native language instruction: Evidence from research. In A. M. Padilla, H. H. Fairchild, & C. M. Valadez (Eds.), *Bilingual education issues and strategies* (pp. 47-59). Newbury Park, CA: Sage Press.
- Wong Fillmore, L. (2000). Loss of family languages: Should educators be concerned? *Theory into Practice*, 39(4), 203-210.
- Yamamoto, M. (1995). Bilingualism in international families. *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, 16, 63-85.

Sobre CAL

CAL es una organización privada, sin fines de lucro, que trabaja por mejorar la comunicación mediante una mejor comprensión del lenguaje y la cultura. Establecida en 1959, CAL se ha ganado una reputación internacional por sus aportaciones a los campos de la educación bilingüe, el inglés como segunda lengua, el alfabetismo, el aprendizaje de lenguas extranjeras, los estudios de dialectos, políticas lingüísticas, la orientación de refugiados y la educación de adultos y niños de diversos trasfondos culturales y lingüísticos. Los experimentados investigadores y educadores del personal de CAL realizan investigaciones, diseñan y desarrollan materiales para la enseñanza y exámenes de idiomas, proveen asistencia técnica y desarrollo profesional, conducen estudios de necesidades y evaluación de programas, y difunden información y recursos relacionados con el lenguaje y la cultura.

**Para más información sobre CAL,
visite nuestra página virtual
www.cal.org**

